

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب  
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان ديبغو منذ عام 1990

## 6<sup>th</sup> Sunday After Pentecost – Healing of the Paralytic

الاحد السادس بعد العنصرة

Today we celebrate the feast of **THE HOLY PROPHET ELIAS (ELIJAH)**, the God-seer, miracle-worker and zealot for faith in God--was born of the tribe of Aaron in the town Tishba, for which he was called the Tishbite. When Elias was born, his father Sabbas saw an angel of God hovering around the child, wrapping the child in fire and feeding him flames. That was a foreshadowing of Elias's fiery character and his God-given fiery power. He spent his entire youth in divine contemplation and prayer, withdrawing frequently into the wilderness to contemplate and pray in tranquility. At that time the Jewish kingdom was divided into two unequal parts: the kingdom of Judah consisting of only two tribes--the tribes of Judah and Benjamin, with their capital in Jerusalem; and the kingdom of Israel consisting of the remaining ten tribes, with their capital in Samaria. The former was governed by the descendants of Solomon, and the latter was governed by the descendants of Jeroboam, a servant of Solomon. The greatest confrontation that the prophet Elias had was with the Israelite King Ahab and his evil wife Jezebel, for they worshipped idols and were turning the people away from serving the One Living God. In addition Jezebel, a Syrian, persuaded her husband to erect a temple to the Syrian god Baal and appointed many priests to the service of this false god. Through great miracles Elias displayed the power and authority of God. He closed up the heavens, so that there was no rain for three years and six months; he called fire down from heaven to consume the sacrifice to God, which the pagan priests were unable to do for the false god, Baal; he brought rain by his prayer; he miraculously multiplied flour and oil in the home of the widow in Zarephath, and resurrected her son; he prophesied to Ahab that the dogs would lick up his blood, and to Jezebel that the dogs would consume her flesh--all of which came to pass; and he performed many other miracles, and prophesied other events as well. He spoke with God, and heard the voice of God in the calm after the wind, earthquake and fire on Mount Horeb. Before his death, he designated Elisha as his successor in the prophetic calling; and, with his mantle, he divided the waters of the Jordan. Finally, he was taken up into the heavens in a fiery chariot drawn by fiery horses. On Mount Tabor he appeared together with Moses beside our Lord Jesus Christ. At the end of the world, St. Elias will appear again, to put an end to the power of the Antichrist [Revelation, Chapter 11]. \*)

**Prior week's donations:** \$909 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1700. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about \$57 per person. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

**How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?** First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our online giving web page: <https://stjacobmelkite.org/giving> for electronic options. **St Jacob's can't exist without your stewardship!** May the Lord bless your generosity. appreciate your generosity.

**1700 Years of Nicaea:** This year marks the 1700th anniversary of the Council of Nicaea. Right here in our own backyard we'll be having small conference on September 6 commemorating the historic event, organized by SSJC - WR. Please see the link for more information and tickets. We hope to see you there! <https://www.eventbrite.com/e/1443826346469>

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially, Samir Khbais, Juliette Linholm, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All those affected by the violence in Ukraine, Gaza and Lebanon. We remember the Christians being persecuted in Syria and throughout the Middle East. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life.

**Today is the Feast of St Elias** – the traditional day of blessing cars. Therefore, we will **bless cars** following Divine Liturgy. If you cannot make it for a good cause please contact Fr Shaun and we will make other arrangements to bless your chariot!

### Third Antiphon: (Psalm 94)

1: Come, let us sing joyfully to the Lord; let us shout with joy to God our Savior.

**O Son of God, who are risen from the dead, save us who sing to You, Alleluia**

2: Let us come into His presence with thanksgiving and let us joyfully sing psalms to Him.

3: For God is a great Lord and a great King over all the earth.

### Troparion of the Resurrection: (Tone 5)

Let us, O faithful, \* praise and worship the word, \* coeternal with the Father and the Spirit, \* born of the Virgin for our Salvation; \* for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross \* and to endure death \* and to raise the dead by His glorious resurrection.

### Troparion of the Prophet Elijah: (Tone 4)

The glorious Elijah, the angel in body, a pillar of the prophets and second forerunner of Christ's advent, by sending grace from on high upon Elisha, dispels diseases, purifies lepers, and overflows with healings to those who honor him.

### الانديفونة الثالثة: (من المزمور 94)

1- هلموا نبتهج بالرب، ونهلل لله مخلصنا.

**خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنَ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، نَحْنُ الْمُرْتَمِينَ لَكَ هَلْلُويَا**

2 - لنبادر إلى وجهه بالاعتراف. وبالمزامير نهلل له.

3 - فإن الرب إله عظيم وملك عظيم على الأرض كلها.

### نشيد القيامة: (باللحن الخامس)

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولود من العذراء لخالصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

### طروبارية القديس المجيد إيليا: (باللحن الرابع)

ان الملاك في الجسد، ركن الأنبياء، والسابق الثاني لمجيئ المسيح، إيليا المجيد، بإرساله النعمة من العلا على الشاع، يقصي الامراض ويظهر البرص، ويفيض الاشفية على مكرميته.

### **Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)**

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### **Kondakion:**

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

### **EPISTLE: Reading for Holy Prophet Elijah- July 20<sup>th</sup>. (James 5:10-20).**

**PROKIMENON:** You are a priest forever according to the order of Melchisedek .

**Stichon:** The Lord said to my Lord “,Sit at my right hand until I make your enemies your footstool”.

**Reading** from the Catholic Epistle of St. James the Apostle Brethren, take as an example of cruel suffering and forbearance the prophets who spoke in the Lord's name. See, we call blessed those who have endured. You have heard of Job's patience, and you have seen the Lord's purpose, how the Lord is merciful and compassionate. But above all things, my brethren, do not swear, either by heaven or by the earth, or any other oath: but let your yes be yes and your no, no, that you may not fall under judgment. Is anyone of you sad? Let him pray. Is anyone in good spirits? Let him sing a hymn. Is anyone among you sick? Let him bring in the presbyters of the Church, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord. And the prayer of faith shall save the sick man, and the Lord will raise him up, and if he is in sins, they shall be forgiven him. Confess, therefore, your sins to one another, and pray for one another that you may be saved. For the unceasing prayer of a just man is of great avail. Elijah (Cf. 3 Kings 17:1) was a man like ourselves, subject to the same weaknesses. And he prayed earnestly that it might not rain on earth, and it did not rain for three years and six months. He prayed again, and the heavens gave rain and the earth brought forth its fruit. My brethren, if any one of you strays from the truth and someone brings him back, he ought to know that he who causes a sinner to be brought back from his misguided way, will save his soul from death, and will cover a multitude of sins.

### **ALLELUIA:**

Moses and Aaron were among his priests, and Smauel among those who called upon his name.

**Stichon:** The just cried out, and the Lord heard them, and he delivered them from all their trials.

### **Gospel, 6th of Pentecost: Matthew 9: 1-8**

#### **(Healing of a Paralytic at Capernaum.) Page 73**

At that time, getting into a boat, Jesus crossed over and came to his own town. And behold, they brought to him a paralytic lying on a pallet. And Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Take courage, son; your sins are forgiven you." And behold, some of the Scribes said within themselves, "This man blasphemes." And Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you harbor evil thoughts in your hearts? For which is easier, to say, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, and walk'? But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins" then he said to the paralytic "Arise, take up your pallet and go to your house." And he arose, and went away to his house. But when the crowds saw it, they were struck with fear, and glorified God who had given such power to men.

**Hirmos:** It is truly right ...

**Kinonikon:** Praise the Lord...

**Post-communion Hymn:** We have seen the true light ...

Give with a banking app.



St. Jacob accepts bank transfer via Zelle and credit cards via PayPal. Scan one of the QR codes to donate now. Or sign up for automatic weekly or monthly donations at [sjmelkite.org/pledge](http://sjmelkite.org/pledge).



Give with a credit card.

### **طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)**

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### **نشيد الختام (القنداق):**

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بإيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الاله المحامية دائماً عن مكرميك.

### **مقدمة الرسالة:**

أنت كاهن الى الأبد على ترتيب ملكيصادق

قال الرب لربي: اجلس عن يميني، حتى أضع أعداءك موطننا لقدميك

### **الرسالة: (يعقوب ٥: ١٠ - ٢٠)**

يا إخوة، اتخذوا الانبياء الذين تكلموا باسم الرب، قدوة في احتمال المشقات وفي طول الأناة. ها نحن نطوب الصابرين. قد سمعتم بصبر أيوب ورأيتم عقابة الرب. لان الرب جزيل التحنن ورؤوف. وقبل كل شيء يا إخواني، لا تحلفوا لا بالسماء ولا بالارض ولا يقسم آخر، ولكن ليكن كلامكم نعم نعم ولا لا. لئلا تقفوا تحت الدينونة. هل فيكم من يعاني مشقة فليصل، أو مسرور، فليريم. هل فيكم مريض؟ فليدع كهنة الكنيسة، وليصلوا عليه ويمسحوه بالزيت باسم الرب. فإن صلاة الايمان تخلص المريض، والرب ينهضه، وإن كان قد ارتكب خطايا تغفر له. اعترفوا بعضكم لبعض بزلنا نكم، وصلوا بعضكم لأجل بعض حتى تبرؤا، فإن لصلاة البار الحارة قوة كثيرة، كان إيليا انساناً قابل الآلام مثلنا، وقد صلى بحرارة ان لا ينزل المطر، فلم ينزل على الارض مدة ثلاث سنين وستة أشهر، ثم عاد وصلي فأمرت السماء وأخرجت الارض ثمرها. أيها الاخوة، إن ضل أحدكم عن الحق فرده أحد فليعلم أن الذي رد خاطئاً عن ضلال طريقه، قد خلص نفساً من الموت وستر جماً من الخطايا.

### **هللوا:**

موسى وهرون بين كهنته، وصموئيل بين الداعين باسمه

الصديقون صرخوا والرب استمع لهم ومن جميع مضايقتهم نجاهم

### **الانجيل: (متى 9: 1 - 8)**

#### **انجيل الاحد السادس بعد العنصرة (شفاء مخلص كفرناحوم)**

في ذلك الزمان، ركب يسوع السفينة، وعبر وأتى إلى مدينته. فقدموا إليه مخلصاً ملقى على فراش. فلما رأى يسوع إيمانهم، قال للمخلص: ثق يا بُني، مغفورة لك خطاياك. فقال قوم من الكتبة في أنفسهم: هذا يُجَدَّف. فعلم يسوع أفكارهم فقال: لماذا تُفكرون بالسُّر في قلوبكم؟ ما الأيسر أن يُقال مغفورة لك خطاياك، أم أن يُقال قُمْ وامش؟ ولكن لتعلموا أن ابن البشر له سلطان على الأرض أن يعفّر الخطايا، حينئذٍ قال للمخلص: انهض واحمل فراشك واهب إلى بيتك. فنَهَضَ ومضى إلى بيته. فلما رأت الجُمُوعُ تعجّبوا، ومجّدوا الله الذي أعطى الناس سلطاناً كهذا.

**الأرمس:** انه واجب حقا ...

**نشيد المناولة:** سبحوا الرب من السموات ...

**بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...